

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
744 P Street, Sacramento, CA 95814



November 14, 1988

ALL COUNTY LETTER 88-144

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS

SUBJECT: STANDARD UTILITY ALLOWANCE (SUA) FOR 1989

In accordance with food stamp regulation Section 63-502.352(d), the Standard Utility Allowance (SUA) has been adjusted to reflect changes in the cost-of-living. The new SUA for the calendar year 1989 will be \$121. It must be applied to all food stamp cases that use the SUA so that the January 1, 1989 allotment reflects the increased amount. This change is based upon an increase in the Fuel and other Utilities Component of the Consumer Price Index for All Urban Consumers (CPI-U).

In order to comply with the requirements for mass change, the County Welfare Departments (CWDs) must inform food stamp households of this change and its effective date. Attached are the English, Spanish, Cambodian, Chinese, Lao and Vietnamese versions of the general mass change notice described in MPP Section 63-504.391(b). The stuffer notices are camera ready; however, the English version may be reformatted to accommodate specific County systems. The County address for receipt of written State hearing requests must be added in the space provided.

CWDs are encouraged to mail a copy of this notice to all food stamp households with the January allotment. Those CWDs which do not mail a copy of this general notice to all households must utilize the news media or post this information in certification offices, issuance locations or other sites frequented by certified households. If any other change is to be effective with the January allotment, the Food Stamp Notice of Change (DFA 377.4) must be used to provide individual notice to the household.

The SUA amount will be changed in the Food Stamp Handbook MPP Section 63-1101.2 to reflect this adjustment and the revision will be released separately.

If you have any questions regarding these changes, please contact Elizabeth Allred of the AFDC and Food Stamp Policy Implementation Bureau at (916) 323-4954.



ROBERT A. HOREL
Deputy Director

Attachments

cc: CWDA

NOTICE TO ALL FOOD STAMP RECIPIENTS

(January 1, 1989 Standard Utility Allowance Increase)

As of January 1, 1989 the Standard Utility Allowance (SUA) is raised from \$115.00 to \$121.00. The United States Department of Agriculture (USDA) has approved this raise, which is based upon a change in the Consumer Price Index.

If the SUA is used as part of your shelter deduction AND if you have had no other changes in your food stamp case, your food stamp benefits will be raised. If you have had other changes in your food stamp case, you will receive a separate notice which includes this raise.

If you think we made a mistake in your January SUA raise, you may ask for a state hearing. Your request may be written or verbal, but it must state that you want a hearing and why you think this action is wrong. Your request for a state hearing must be made within 90 days of the date of this action.

You will keep your old benefits while you wait for a hearing, if you ask for a hearing within 10 days of the date of the action, unless you tell us you don't want them.

If the hearing decision says we are right, you will owe us for any extra food stamps you got. If you wish to make a request for a state hearing write to:

You may also request a hearing by calling the following numbers (you may need to dial "1" first):

Toll Free Number: (800) 952-5253

For the Deaf Only: TDD (800) 952-8349

To get ready for a hearing:

- You can come alone or you can bring a friend, attorney, or anyone else to help you.
- Free legal help may be available at a local legal aid office.

If you have questions, ask your worker.

AVISO A TODAS LAS PERSONAS QUE RECIBEN ESTAMPILLAS PARA COMIDA

**(Aumento de la Cantidad Normal Permitida por Servicios Públicos y Municipales
del 1 de enero de 1989)**

A partir del 1 de enero de 1989, se aumentará la Cantidad Normal Permitida por Servicios Públicos y Municipales (SUA) de \$115.00 a \$121.00. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) ha autorizado este aumento. Este cambio está basado en un cambio en el índice de precios al consumidor.

Si se usa la SUA como parte de su deducción por vivienda Y si no ha tenido otros cambios en su caso de estampillas para comida, se aumentarán sus beneficios de estampillas para comida. Si ha tenido otros cambios en su caso de estampillas para comida, recibirá otra notificación por separado que incluye este aumento.

Si cree que cometimos un error en su aumento de la SUA para enero, puede solicitar una audiencia con el estado. Su petición puede ser por escrito u oralmente, pero debe indicar que desea una audiencia y por qué cree que esta acción está equivocada. Su petición para una audiencia debe ser presentada dentro de los 90 días siguientes a la fecha de esta acción.

Usted continuará recibiendo los mismos beneficios mientras la audiencia esté pendiente, si la pide dentro de los 10 días siguientes a la fecha de la acción, a menos que usted nos indique que no los quiere.

Si la decisión de la audiencia establece que nosotros estamos en lo correcto, usted nos deberá las estampillas para comida que recibió extra. Si desea solicitar una audiencia con el estado, escriba a:

También puede solicitar una audiencia llamando a los siguientes números (es posible que tenga que marcar el "1" primero):

Número gratuito: (800) 952-5253

Para los sordos solamente: TDD (800) 952-8349

Para prepararse para una audiencia:

- Puede venir solo(a) o traer una amistad, un abogado, o a cualquier otra persona para que le ayude.
- Es posible que obtenga asesoramiento legal gratuito en alguna oficina local de asistencia legal (legal aid).

Si tiene preguntas aclárelas con su trabajador.

致所有糧食券領取者的通知
(1989年1月1日標準水電費寬減額(SUA)增加)

自1989年1月1日起,標準水電費寬減額從\$115.00 提高到 \$121.00。美國農業部(USDA)已經批准了這項增加金額,它是基於消費者物價指數改變的關係。

假如標準水電費寬減額是用作你住屋減免額的一部份,並且假如在你的糧食券案件中沒有其他改變的話,你的糧食券福利會增加。假如你的糧食券案件中有其他改變的話,你將收到包括這項增加額的個別通知。

假如你認為在你一月份標準水電費寬減額增加額上我們處理有誤的話,你可以要求州聽証。你可以用書面或是口頭請求,可是必須聲明你需要聽証,並且為什麼你認為這項行動是錯誤的。州聽証的請求必須在這項行動日期的90天之內提出。

假如你在採取行動日期的10天之內要求聽証的話,在你等待聽証時,你將維持你以前的福利,除非你告訴我們你不需要它。

假如聽証決定說明我們是正確的,你將欠我們任何你所得到的額外糧食券。假如你希望提出州聽証請求的話,請寫信到:

你也可以撥下列號碼(你可能需要先撥“1”)請求聽証:

對方付費號碼: (800) 952-5253

只為聾者: 聾者電傳機 (800) 952-8349

為聽証作準備:

- 你可以獨自來或者可以帶一位朋友、律師或任何其他的人來幫助你。
- 在當地法律諮詢服務所可能有免費的法律協助。

假如你有問題的話,可以問你的工作員。

ປະກາດເຖິງທຸກບ້ານທີ່ໄດ້ຮັບບັດຊຸກຍາພາບ

(ເດືອນມິຖຸນາ ວັນທີ ໑, ໑໙໙໙ ມີການເພີ່ມຂຶ້ນຄ່າອັດຕາປະໂຫຍດທີ່ມາດຕຸນ)

ເລີ່ມແຕ່ເດືອນມິຖຸນາ ວັນທີ ໑, ໑໙໙໙ ເປັນຕົ້ນໄປ, ຄ່າອັດຕາປະໂຫຍດທີ່ມາດຕຸນ (Standard Utility Allowance (SUA)) ໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນຈາກ \$115.00 ໄປເປັນ \$121.00. ທາງກະຊວງ ກະສິກຳຂອງຝຣັ່ງ (United States of Agriculture (USDA)) ໄດ້ອະນຸມັດໃຫ້ແກ່ການເພີ່ມ, ໂດຍໄດ້ອີງຕາມການປ່ຽນແປງໃນຄ່າທີ່ຢູ່ໃນບັນຊີເຄື່ອງອຸປະໂຫຍດປະຈຳປະເພດ.

ຖ້າຫາກວ່າ SUA ມີຖືກໃຊ້ເປັນພາກສ່ວນໃນການຫັກເອົາຄ່າທີ່ພັກອາໄສຂອງທ່ານອອກ **ແລະ** ຖ້າຫາກວ່າທ່ານບໍ່ໄດ້ມີການປ່ຽນແປງອື່ນໃນຢູ່ໃນບັນຊີບັດຊຸກຍາພາບຂອງທ່ານແລ້ວ, ບັດຊຸກຍາພາບຂອງທ່ານກໍ່ຈະຖືກເພີ່ມຂຶ້ນ. ຖ້າຫາກວ່າທ່ານມີການປ່ຽນແປງອື່ນໃນບັນຊີບັດຊຸກຍາພາບຂອງທ່ານແລ້ວ, ທ່ານຈະໄດ້ຮັບປະກາດສະບັບນຶ່ງຕາມທາງທີ່ແຈ້ງເຖິງການເພີ່ມຕື່ມນີ້ອີກ.

ຖ້າຫາກທ່ານຄິດວ່າພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ທຳຜິດຢູ່ໃນການເພີ່ມຄ່າ SUA ຂອງທ່ານຢູ່ໃນເດືອນ ມິຖຸນາ, ທ່ານອາດສາມາດຮ້ອງຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນ. ໃນການຮ້ອງຂໍຂອງທ່ານອາດທຳໄດ້ໂດຍທາງລາຍລັກອັກສອນ ຫລື ໂດຍທາງວາຈາ, ແຕ່ວ່າຈະຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງວ່າ ທ່ານຕ້ອງການຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນແລະເປັນຄູ່ບໍ່ເຫດໃດທີ່ຈະຈັດຄວາມກະທຳຜິດພາດ. ການທີ່ຮ້ອງຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄວາມເປັນ ທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ຮ້ອງຂໍພາຍໃນ ໙໐ ວັນ ຂອງວັນທີ່ທ່ານໄດ້ແຈ້ງຄ່າປະກາດ.

ທ່ານຈະໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫລືອ (ບັດຊຸກຍາພາບ) ໃນຈຳນວນເດີມຂອງທ່ານຢູ່ໃນຂະນະທີ່ທ່ານລໍຄອບການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນ ຖ້າຫາກວ່າທ່ານຮ້ອງຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນພາຍໃນ ໑໐ ວັນຂອງວັນທີ່ທ່ານໄດ້ແຈ້ງຄ່າປະກາດ, ນອກຈາກທີ່ທ່ານບອກໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າວ່າ ທ່ານບໍ່ຕ້ອງການບັດຊຸກຍາພາບຈຳນວນນັ້ນເທົ່ານັ້ນ.

ຖ້າຫາກທ່ານຕັດສິນໃນການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນກ່າວວ່າ ພວກຂ້າພະເຈົ້າກະທຳຜິດຕ້ອງແລ້ວ, ທ່ານຈະເປັນຫນ້າພວກຂ້າພະເຈົ້າສຳລັບບັດຊຸກຍາພາບສ່ວນທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບ. ຖ້າຫາກທ່ານປະສົງຢາກຈະຮ້ອງຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນ ຈົ່ງຂຽນໄປຍັງ:

ທ່ານອາດສາມາດຮ້ອງຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນໂດຍໂທລະສັບ (ທ່ານອາດຈະໄດ້ຫາເລຂ "໑" ກ່ອນ)

ເລຂໂທລະສັບທີ່ໄດ້ເລີຍຄ່າ: (໙໐໐) ໙໕໒- ໕໒໕໙

ສຳລັບຄົນຫຼາຍກວ່າໜຶ່ງຄົນ: TDD (໙໐໐) ໙໕໒- ໙໙໕໙

ເພື່ອຖືກການສຳລັບການພິຈາລະນາຄວາມເປັນທຸກຄືນ:

- ທ່ານສາມາດມາຜູ້ດຽວ ຫລື ທ່ານສາມາດມາເອົາເພື່ອນ, ທະນາຍຄວາມ, ຫລື ຜູ້ອື່ນມາຊ່ວຍທ່ານ.
- ທະນາຍຄວາມທີ່ຊ່ວຍໂດຍບໍ່ໄດ້ເລີຍຄ່າຈ້າງນັ້ນອາດມີອຳນວຍຢູ່ໃນຫ້ອງການຄ້າມາດຕະຖານທີ່ມີຢູ່ໃນທ້ອງຖິ່ນ.

ຖ້າຫາກທ່ານມີຂໍ້ສອບຖາມໃດໆ, ຈົ່ງຕິດຕໍ່ກັບພະນັກງານສົງເຄາະຂອງທ່ານ.

THÔNG BÁO GỌI TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI NHẬN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM (Gia Tăng Định Mức Được Phép Về Tiện Nghi Thông Thường Từ Tháng 1 Năm 1989)

Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1989, Định Mức Được Phép Về Tiện Nghi Thông Thường (SUA) sẽ được tăng từ \$115.00 lên \$121.00. Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA) hiện đã chấp thuận sự gia tăng này, một sự gia tăng được dựa trên sự thay đổi của Bản Chỉ Số Giá Cho Người Tiêu Dùng (Consumer Price Index).

Nếu Định Mức Được Phép Về Tiện Nghi Thông Thường (SUA) được dùng như một phần của sự khấu trừ về chi phí chỗ ở của quý vị, VÀ nếu quý vị không có những sự thay đổi khác trong hồ sơ trợ cấp phiếu thực phẩm, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị sẽ được tăng. Nếu quý vị có những sự thay đổi khác trong hồ sơ trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị sẽ nhận được một thông báo riêng trong đó có bao gồm cả sự gia tăng này.

Nếu quý vị nghĩ rằng chúng tôi đã tính sai về sự gia tăng Định Mức Được Phép Về Tiện Nghi Thông Thường (SUA) trong tháng 1 của quý vị, quý vị có thể yêu cầu một buổi điều giải của tiểu bang. Sự yêu cầu của quý vị có thể thực hiện bằng đơn hay bằng cách gọi điện thoại, nhưng phải nêu rõ là quý vị muốn một buổi điều giải và lý do vì sao quý vị nghĩ rằng biện pháp này không đúng. Sự yêu cầu buổi điều giải của quý vị phải được thực hiện trong vòng 90 ngày kể từ ngày của biện pháp này.

Quý vị vẫn sẽ được hưởng nguyên trợ cấp như cũ trong khi chờ có buổi điều giải nếu quý vị yêu cầu buổi điều giải trong vòng 10 ngày kể từ ngày của biện pháp này, trừ khi quý vị báo cho chúng tôi biết là quý vị không muốn giữ nguyên mức trợ cấp cũ.

Nếu quyết định của buổi điều giải xử là chúng tôi làm đúng, quý vị sẽ thiếu nợ chúng tôi bất cứ khoản trợ cấp phiếu thực phẩm nào quý vị đã nhận lỡ. Nếu quý vị muốn yêu cầu một buổi điều giải của tiểu bang, xin gửi đơn đến:

Quý vị cũng có thể yêu cầu một buổi điều giải bằng cách gọi điện thoại đến các số sau đây (có thể quý vị phải quay số 1 trước):

Số Miễn Phí: (800) 952-5253

Số Dành Riêng Cho Người Điếc: TDD (800) 952-8349

Để chuẩn bị cho buổi điều giải:

- o Quý vị có thể đến buổi điều giải một mình hoặc đi cùng một người bạn, một vị luật sư, hoặc bất cứ một người nào khác để giúp cho quý vị.
- o Dịch vụ trợ giúp luật pháp miễn phí có thể có sẵn tại một văn phòng trợ giúp luật pháp địa phương.